

Favor de no citar sin consultar con el autor, jonamith@gmail.com La razón es que este es un borrador y puede contener errores que han sido corregidos desde el tiempo de archivar este texto y ahora.

Capítulo 5 Pronombres independientes e indefinidos

1. Introducción a los pronombres independientes

El uso o no uso de los pronombres personales en el náhuat SNP depende del contexto y la estructura de la información que se está manejando en el discurso. Para hablar de eso podemos utilizar dos términos:

información previa	información ya disponible a los participantes
información nueva	información que apenas se introduce o que se estaba buscando mediante una pregunta

Generalmente, los pronombres independientes se utilizan para presentar o introducir nueva información en el discurso. En seguida presentamos primero las formas de los dichos pronombres y después las condiciones de su uso.

2. Formas de los pronombres independientes en el náhuat SNP

En el náhuat SNP existen pronombres independientes para 1a, 2a, y 3a personas, singular y plural. Además, para los pronombres independientes (PI) del singular existen formas largas y formas cortas. No hay formas cortas para los PI plurales. Véase la siguiente tabla:

Pronombres independientes en el náhuat SNP

	Singular		Plural	
	forma larga	forma corta	forma larga	forma corta
1a persona	nehwa	neh	tehwān	no existe
2a persona	tehwa	teh	namehwān	no existe
3a persona	yehwa	yeh	yehwān	no existe

3. El uso de los pronombres independientes

Dado que los sujetos (y, generalmente, los objetos, véase capítulo 6) se marcan directamente sobre el predicado, no es necesario usar los pronombres independientes para saber de quien se está hablando. Por ejemplo:

Tipo de predicado	Forma en náhuat	Traducción
Predicado verbal	nichōka	lloro
Predicado verbal	kochith	van (ellos)os a dormir
Predicado sustantival	nansiwāmeh	son (Uds.) mujeres
Predicado sustantival	nipili	soy bebé (o niño)
Predicado adjetival	tiwēi	eres grande
Predicado adjetival	nisokioh	estoy enlodado

Nótese que todas las oraciones contienen toda la información necesaria. No hace falta decir *neh(wa) nichōka, yehwan kochith*, etc.

Entonces, la pregunta es, ¿cuándo se usan los pronombres independientes? Para entender su uso se presentan algunas reglas y situaciones de discurso.

Regla 1: Se pueden usar tanto las formas completas como las formas cortas antes de un predicado pero se acostumbra más usar las formas cortas (reservando las largas para contestar preguntas)

Forma más común	Forma menos común	Traducción
Neh nichōka.	Nehwa nichōka.	Yo lloro.
Teh tisiwāt.	Tehwa tisiwāt.	Tú eres mujer.
Yeh wēi.	Yehwa wēi.	Él es grande.
Tehwan tikochitih	——	Nosotros vamos a dormir.
Namehwan nantākameh.	——	Uds. son hombres.
Yehwan tsikitsitsin.	——	Ellos son chiquitos.

Regla 2: Cuando se presenta nueva información se puede, pero no se tiene que, usar los pronombres independientes si le sigue un predicado. Esto es, el uso de los pronombres independientes es opcional pero su uso o falta de uso tiene un significado (véase Regla 3).

En todas las oraciones toda la información es nueva, esto es, son oraciones que empiezan una conversación y no hay antecedentes ni oraciones previas.

Forma común (con PI)	Forma común (sin PI)	Forma menos común	Traducción
Neh nitamachtihkeh	Nitamachtihkeh	Nehwa nitamachtihkeh.	Yo soy maestro (p. ej., anunciando esta información a personas que no sabían)
	¿Tikochiti a?		¿Vas a dormir? (preguntando simplemente)
¿Teh tikochiti a?		¿Tehwa tikochiti a?	¿Tú vas a dormir? (con la implicación quizás que el que habla no va o no quiere dormir y quiere preguntar a su compañero si él sí va a dormir)
Neh a:mo nikochiti, ¿teh tikochiti a?		Nehwa a:mo nikochiti, ¿tehwa tikochiti a?	Yo no voy a dormir, ¿tú vas a dormir? (en este caso el que habla presenta la información nueva que él o ella no va a dormir y pregunta si en contraste su interlocutor ya va a dormir. Se emplea el PI para indicar un contraste. Es imprescindible usar <i>teh(wa)</i> en esta situación.

Se nota lo siguiente. Primero, en las formas en que se usa un PI antes de predicado es más común utilizar la forma corta. Segundo, cuando se usa un PI, a menudo implica un contraste, que el sujeto va a ser algo que los demás no van a hacer. Por ejemplo, en la oración *Neh a:mo nikochiti, ¿teh tikochiti a?* se tiene que usar los PI porque establece un contraste entre la primera persona (el que habla) y la segunda (el interlocutor). No sería bien decir. *Āmo nikochiti, ¿tikochiti a?*

Regla 3: Cuando se utiliza un PI en oraciones con información nueva, el uso del PI sugiere un contraste. Puede ubicarse tanto antes como después del predicado.

Forma más común	Forma menos común	Traducción
Tehwa nimitspalēwīti, āmo moknīw. o Nimitspalēwīti tehwa, āmo moknīw.	Teh nimitspalēwīti, āmo moknīw.	Voy a ayudar a tí, no a tu hermano (o A tí te voy a ayudar, no a tu hermano)
Nehwa nitisiti, āmo no:mán. o Nitisiti nehwa, āmo no:mán		Voy a hacer tortillas, no mi mamá.
Nehwa nimitspalēwīti, āmo moknīw. o Nimitspalēwīti nehwa, āmo moknīw.		Yo voy a ayudarte, no tu hermano.

Nótese que la oración de contraste, *Teh nimitspalēwīti, āmo moknīw*, no se aceptaba por todos para indicar un contraste. Más bien se utiliza las formas largas de los PI. Fíjese en dos observaciones importantes.

Primero, si se suprime el contraste, esto es, la frase contrastiva, el uso de un pronombre independiente larga antes o después del predicado sigue implicando la presencia de un contraste. Así decir solamente *Tehwa nimitspalēwīti* implica que yo voy a ayudarte (a ti, y no a otra persona). De la misma manera, decir simplemente *Nimitspalēwīti* no necesariamente implica un contraste simplemente el hecho de que te voy a ayudar.

Segundo, el cambio del PI en las oraciones *Tehwa nimitspalēwīti, āmo moknīw* y *Nehwa nimitspalēwīti, āmo moknīw* cambia el contraste. En la primera oración *Tehwa nimitspalēwīti, āmo moknīw* se contrasta el sujeto (*tehwa ~ mits-*) y entonces *moknīw* es el objeto, al que no se va a ayudar. En la segunda oración, *Nehwa nimitspalēwīti, āmo moknīw* se contrasta el sujeto (*nehwa ~ ni-*) y entonces *moknīw* es el sujeto, el que no va a ayudar. Así el cambio de *nehwa* a *tehwa* cambia la función gramatical de *moknīw*.

Regla 4: En contestar una pregunta se utiliza la forma larga de un pronombre independiente solo (sin el predicado, la información vieja); si la información nueva es el predicado, se utiliza el predicado sin pronombre independiente

Nótese los siguientes intercambios de información:

Juan:	¿Ākoni nēchpalēwīti?	¿Quién me va a ayudar?	La información vieja, que se sabe, es que va a haber ayuda, alguien va a ayudar al que habla. La información que se busca (nueva) es la persona quien va a proporcionar la ayuda.
María:	Nehwa.	Yo.	Aquí María proporciona la nueva información que se estaba buscando. Nótese que aquí no se acepta el uso de un PI corta, <i>neh</i> .

Juan:	¿Toni tikchīwati?	¿Qué vas a hacer?	La información vieja, que se sabe, es que tú vas a hacer algo, esto es, sabemos el agente (sujeto). La que no se sabe y se busca es <i>qué cosa</i> vas a hacer.
María:	Nitisiti.	Voy a hacer tortillas.	Aquí María proporciona la información nueva que se buscaba mediante la pregunta previa. Nótese que no se emplea un pronombre independiente, no se dice <i>Neh(wa)nitisiti</i> .

Regla 5: Con predicados no verbales, el uso de los pronombre independientes sigue las reglas notadas para los predicados verbales (reglas 1–4).

Nótese los siguientes ejemplos

Forma correcta	Forma no correcta	Traducción
Nehwa nipili, āmo tehwa. o Nipili nehwa, āmo tehwa. o Nehwa nipili, teh āmo. o Nipili nehwa, teh āmo.	Nehwa nipili, tehwa āmo. o Nipili nehwa, tehwa āmo.	El niño soy yo, no tú.
Neh nipili, teh āmo. o Neh nipili, āmo tehwa.	Nipili neh, teh āmo. o Neh nipili, āmo teh. o Nipili neh, āmo teh. o Neh nipili, āmo tehwa.	Yo soy niño, tú no.

En la primera serie se nota que el PI larga puede colocarse o antes o después del predicado nominal sin (mucho) cambio de significado. Sin embargo, con el negativo āmo se se acepta solamente la colocación del PI larga después de āmo. Nótese también el significado de contraste con el uso de *nehwa*, esto es, *soy yo el niño, no tú*.

En la segunda serie se utilizan las formas cortas. Se nota que no se acepta la colocación de los PI cortos después del predicado ni después del negativo. Siempre van antes. También parece que si se usa la forma corta con el predicado (*Neh nipili*) se utiliza la forma corta con el negativo. Por eso no se acepta *Neh nipili, āmo tehwa*.

La diferencia entre *Nehwa nipili, āmo tehwa*, por un lado, y *Neh nipili, teh āmo*, radica en el hecho que la primera oración enfatiza el contraste.

Regla 6: Con sustantivos posesionados no se utilizan las formas largas sino solamente contestando preguntas.

Juan:	¿Ākoni iāwil?	¿De quién es el juguete?	La información vieja, que se sabe, es que hay un juguete. La información que se busca (nueva) es la identidad de su dueño.
María:	Nehwa.	Es mio.	Aquí María proporciona la nueva información que se estaba buscando. Nótese que aquí no se acepta el uso de un PI corta, <i>neh</i> .

Juan:	¿Toni tikpia?	¿Qué tienes?	La información vieja, que se sabe, es que tú tienes (es el dueño de) algo. Lo que no sabemos es que objeto posesionas.
María:	Sē noāwil.	Un juguete.	Aquí María proporciona la información nueva que se buscaba mediante la pregunta previa. Nótese que no se emplea un pronombre independiente, no se dice <i>Neh(wa) noāwil</i> .

Nótese que el uso de los PI es lo mismo que con predicados.

